

Cf. アレン：中田さん、その時計、色¹がきれい² / デザイン³がいいですね。
なかた とけい いろ
 中田：ありがとう。
なかた



49

練習 B-2 ■■■■

パーティーで中田さんがきれいな着物を着ています。
なかた きもの

在聚會上，中田穿著一件漂亮的和服。

Ms. Nakata is wearing a beautiful kimono at a party. Allen speaks to her.

アレン：中田さん、その着物、すてきですね
なかた きもの
 中田：ありがとう。両親からのプレゼント⁴なんです。
なかた りょうしん
 アレン：そうですか。どんなとき⁵、着物を着ます⁶か↑
きもの
 中田：大学の卒業式⁷や友だちの結婚式⁸に着ますよ
なかた だいがく そつぎょうしき とも けっこんしき き
 アレン：そうですか。きれいな色^{いろ}ですね。いっしょに写真⁹を撮りましょう。
いろ しゃしん と
 中田：ええ、いいですよ
なかた

1) 友だちがいいデジタルカメラを持っています。
とも も

你朋友有一台不錯的數位相機。

Your friend has a very good digital camera.

2) 友だちの料理がとてもおいしいです。
とも りょうり

你朋友做的菜很好吃。

Your friend has made a very delicious dish.

■■■■ ロールプレイ ■■■■

ロールプレイカード L11-1-A, B L11-2-A, B

1 色：顔色 color 2 きれい[な]：美麗的、漂亮的 beautiful, fine 3 デザイン：設計 design 4 プレゼント：禮物 present 5 どんなとき：什麼時候 when 6 着ます：穿 to put on 7 卒業式：畢業典禮 graduation ceremony 8 結婚式：結婚典禮 wedding ceremony 9 写真：照片、相片 photograph
いろ しゃしん



アレンと先輩の高木さんは、研究室で日本語で話しています。

亞倫和高木學姊在研究室用日語交談。

Allen is talking with Ms. Takagi in Japanese in the study room.

高木 : アレンさん、日本語、上手ですね。

アレン : いいえ……。まだまだです。

高木 : 日本へ来る前に習ったんですか？

アレン : いいえ。日本に来てから習いました。

高木 : そうですか……。日本で、どのくらい勉強したんですか？

アレン : 3か月¹ぐらい、勉強しました。

高木 : 3か月だけ²ですか？すごいですね。日本語の勉強は楽しい³ですか？

アレン : 楽しいですけど、大変⁴です。だんだん⁵難しくなります。

高木 : そうですか。がんばって⁶くださいね。わたしは10年ぐらい

英語⁷を勉強していますが、まだ下手⁸なんです。今度、わたしに英語を教えてください。

アレン : もちろん⁹、いいですよ。



1) 友だちのうちに去了。友だちはギターがとても上手で、あなたはびっくりしました。友だちに話します。

你去了朋友家。你的朋友吉他彈得很好，讓你大吃一驚。跟你的朋友說。

You have gone to your friend's house. You are surprised that he/she is very good at the guitar. Tell your friend.



2) 友だちが国のお菓子を作ってくれました。それは本当においしいお菓子でした。友だちと話します。

朋友做了自己國家的點心給你。那是非常好吃的點心。跟你的朋友說。

Your friend has made sweets eaten in his/her country for you. They are delicious. Tell your friend.

1 ~か月: ~個月 for ~ months 2 ~だけ: ~僅僅、只 only ~ 3 楽しい: 愉快、高興 pleasant, enjoyable 4 大変[な]: 辛苦的 hard (work) 5 だんだん: 漸漸 gradually 6 がんばります: 努力、加油 to do one's best, to work hard to do 7 英語: 英語 English 8 下手[な]: 不好的、不高明的 poor 9 もちろん: 當然 of course

1: 「いえいえ……」「とんでもない」

相手の発言が事実と大きく違うという気持ちを表します。自分の能力や技術、家族や持ち物などについてほめられて、けんそんするときにも使います。「とんでもない」のほうが、より事実と大きく違うということを表します。

表示對方的發言和事實有很大差異的情緒。當自己的能力、技術、家人及所有物被別人稱讚時，表示謙虛時使用。「とんでもない」則表示比實際情況差異更大。

This is used to express the feeling that what a person says is different from the truth. When you are complimented about an ability or skill, or about your family or your possessions, this expression is also used as a way of being modest. 「とんでもない」 conveys that what a person says is far from the truth.

2: 「すごい！」

数量・程度などが大きいことを表す形容詞です。いいことに対しても、悪いこと（例）に対しても使います。この課では、相手の言葉を受けて、驚きを表してほめています。しかし、同じ分野の目上の人に対して、その専門分野のことをほめるのは失礼になります。

例) 一道がとても渋滞しています—
アレン：すごい……！

是表示數量很大、程度很大的形容詞。可用於好、壞(⇒例)兩方面。在本文中，在聽了對方的話後，以吃驚的反應來表現對對方的讚美之意。可是對於與自己在同一領域內身份地位高的人，如果用來誇獎對方的專業領域，是很失禮的表現。

This is an adjective which conveys the idea that something is big, great or impressive in amount or degree. It is often used to express surprise or admiration toward something that a person has told you. However, when used toward a superior in the same field as you, with regard to their specialty in that field, it is impolite.

3: 「(日本へ来る前に)習ったんですか↑」「両親からのプレゼントなんです」

「～んですか」は、文脈や状況から話し手が推測したことを示して、それを確認し説明を期待するときに、使います。ここでは、アレンの日本語が上手なことから、来日前に日本語を習ったと推測し、そのことについて説明を期待して質問をしています。「～んです」は説明するときに使います。

「～んです」は、普通形(ただし、名詞とナ形容詞の場合は、「～だ」→「～な」になる⇒*)

に接続します。⇒表〈普通形〉

せつぞく ひょう ふつうけい

「～んですか」表示說話者從文章脈絡、狀況等來推測事情，並就其推測進行確認，期待對方進行說明時使用。在這裡，從亞倫的日語很好來推測，他來日本前學過日語，針對所推測的內容，希望得到說明而進行詢問。「～んです」在說明的时候使用。

「～んです」接普通形(常體) (但是，名詞和ナ形容詞的「～だ」要變為「～な」⇒*)。⇒表〈普通形〉

「～んですか」 is used to ask for confirmation or an explanation of something that you are supposing or guessing from something that a person has have said or from a situation that the person is in. For example, if a person's Japanese is very good, you might suppose that they studied it before coming to Japan and ask, using 「～んですか」. 「～んです」 is used when giving an explanation.

「～んですか」 is used with the plain form (however, with nouns and na-adjectives 「～んだ」 becomes 「～んな」. ⇒*) ⇒ table <Plain form>

〈普通形 普通形(常體) Plain form 〉

ふつうけい

	非過去・肯定 ひ か こ こうてい 非過去・肯定 non-past aff.	非過去・否定 ひ か こ ひてい 非過去・否定 non-past neg.	過去・肯定 か こ こうてい 過去・肯定 past aff.	過去・否定 か こ ひてい 過去・否定 past neg.
V	行く い ある 見る み する	行かない い ない 見ない み しない	行った い あった 見た み した	行かなかった い なかった 見なかった み しなかった
V普通形んです ふつうけい	行くんです	行かないんです	行ったんです	行かなかったんです
イA	大きい おお いい —	大きくない おお よくない ない	大きかった おお よかった —	大きくなかった おお よくなかった なかった
イA普通形んです ふつうけい	大きいです	大きくないんです	大きかったです	大きくなかったんです
ナA	元気だ げんき	元気じゃない げんき (元気ではない) げんき	元気だった げんき	元気じゃなかった げんき (元気ではなかった) げんき
ナA普通形んです ふつうけい	元気な*んです げんき	元気じゃないんです げんき	元気だったんです げんき	元気じゃなかったんです げんき
N	学生だ がくせい	学生じゃない がくせい (学生ではない) がくせい	学生だった がくせい	学生じゃなかった がくせい (学生ではなかった) がくせい
N普通形んです ふつうけい	学生な*んです がくせい	学生じゃないんです がくせい	学生だったんです がくせい	学生じゃなかったんです がくせい



西川 : 日本語、上手ですね。
にしかわ にほんご じょうず

アレン : いえいえ……。 / いいえ、まだまだです。 / ありがとうご
ざいます。

指導教員のオフィスで：在指導老師的辦公室

しどうきょういん

At your supervisor's office



■■■ 考えよう ■■■

レポートの締め切りはきのうでした。でも、あなたはまだ書いていません。今週

中に出したいです。先生に何と言いますか。

ちゅうだ

せんせいなんい

報告的截止日期是昨天。可是你還沒有寫。你想本週之內繳交。你會怎麼對老師說？

The deadline for submitting a report was yesterday. But you have not written the report yet. You want to submit it within this week. What do you say to your teacher?

■■■ 練習 A-1 ■■■

アレン : あのう先生。すみません、レポート¹ (を) まだ書いていない
せんせい ① か ...→ (N1) (N2)
 んですが……。

山本先生 : えっ、まだなんですか↑
やまもとせんせい ② ...→ (N3)

- 例) ① レポート、まだ書いていません ② まだ書いていないんですか
れい か か
- 1) ① 借りた² C D、まだ聞いていません ② まだ聞いていないんですか
か シーデー き き
- 2) ① 借りた本³、まだ読んでいません ② まだなんですか
か ほん よ か
- 3) ① 漢字の宿題、まだ全部していません ② まだ終わって⁴ いないんですか
かんじ しゅくだい ぜんぶ お

—きょうは宿題の締め切りですが、アレンはまだしていません。

今日は家庭作業の截止日。可是亞倫還沒做。

The deadline for some homework is today. But Allen has not done it yet. —

☹️ 森先生 : もう⁵ 宿題を出しました⁶ か↑
もりせんせい しゅくだい だ か

アレン : すみません。まだ宿題を出しません。
しゅくだい だ

51

🎧 聞いて答えよう ■■■

先生は C D のように言いました。あなたはかぜをひいて2、3日寝ていました。
せんせい シーデー い にちね

何と答えますか。
なん こた

老師說話的內容如同 CD 一般。你因為感冒了，躺了兩三天。你會怎麼回答？

Listen to what the teacher says on the CD. You caught a cold and had to stay in bed for a few days. How do you respond?



1 レポート: 報告 report 2 借ります: 借(入) to borrow 3 本: 書 book 4 終わります: 完了、完成 to finish 5 もう: 已經 already 6 出します: 交(作業、論文) to submit

■■■ 練習 A-2 ■■■

...→ V9

山本先生：えっ、まだなんですか↑ 締め切り¹はきのうでしたけど、
やまもとせんせい どうしたんですか↑
 アレン：かぜをひいて²、寝て³いたんです。
ね
 山本先生：そうですか。
やまもとせんせい



12

例) かぜをひいて、寝ていました。
れい ね

- 1) 子ども⁴が熱を出して⁵、病院へ行っていました。
こ ねつ だ びょういん い
- 2) 一森先生に— 学会⁶があって、東京⁷に行っていました。
もりせんせい がっかい とうきょう い
- 3) 一森先生に— 実験⁸が忙しくて⁹、時間がありませんでした。
もりせんせい じっけん いそが じかん

■■■ 練習 A-3 ■■■

...→ V8

アレン：レポートは、かならず今週中に¹⁰出します。
① ②こんしゅうちゅう だ
 いいでしょうか。
 山本先生：ええ。じゃあ、かならず出してくださいね↗
やまもとせんせい だ
 アレン：はい。すみませんでした。

...→ N4

- 例) ①レポート れい ②今週中に出す こんしゅうちゅう だ
- 1) ①宿題 しゅくだい ②きょう中に¹¹出す じゅう だ
 - 2) ①論文¹² ろんぶん ②今月中に¹³書く こんげつちゅう か

1 締め切り: 截止(日) deadline 2 かぜをひきます: 感冒 to catch a cold 3 寝ます: 睡覺 to sleep 4 子ども: 小孩、孩子 child 5 熱を出します: 發燒 to run a temperature 6 学会: 學會 conference
 7 東京: 東京 Tokyo 8 実験: 實驗 experiment 9 忙しい: 忙的 busy 10 今週中に: 本週以内 during this week 11 きょう中に: 今天以内 within today 12 論文: 論文 thesis 13 今月中に: 本月以内 during this month



アレン : あのう、先生、すみません。まだレポートを書^かいていないんですが……。

山本先生 : えっ、まだなんですか↑ 締め切りはきのうでしたけど、どうしたんですか↑

アレン : かせをひいて、寝^ねていたんです。

山本先生 : あ、そうですか。もうよく¹になりました²か↑

アレン : はい、もうだいぶ³よくなりました。

…→ (N5)

レポートはかならず今週中に出^だします。いいでしょうか。

山本先生 : ええ。じゃあ、かならず出^だしてくださいね↗

アレン : はい。すみませんでした。

- 1) 作文の宿題の締め切りはきょうです。でもあなたは宿題をして来ませんでした。あなたの専門の学会があつて京都へ行っていました。先生に理由を言って、謝ります。

作文習題の截止日期は今天。可是，你没有做习题。因为你有个专业性的学会，到京都去了。请说明原因并向老师道歉。

The deadline for your composition homework is today. But you have not yet written it, as you were at a conference in Kyoto. Give the reason and apologize to the teacher.

- 2) あなたは友だちから本を借りました。きょう返す約束をしましたが、まだ全部読んでいません。理由を言って、謝ります。

你向朋友借书。本来约好今天要还，可是你还没有看完。请说明原因并向朋友道歉。

You have borrowed a book from a friend. You promised to return it today, but you did not bring it because you have not finished reading it yet. Give the reason and apologize to your friend.

■ ■ ■ ロールプレイ ■ ■ ■

ロールプレイカード L12-1-A, B L12-2-A, B

1 よく: 好 well 2 なります: 變成 to become 3 だいぶ: 很、頗、相當的 almost, to a large degree



アレンは先週森先生の本を借りて、きょう返す約束をしました。

亞倫上週借了森老師的書，約好今天要還。

Allen borrowed a book from Ms. Mori last week and promised to return it today.

—日本語の教室で—

にほんご きょうしつ

アレン：あのう、先生、すみません。お借りした¹本をまだ全部読んでいないんですが……。

森先生：えっ、まだ読んでいないんですか↑ どうしたんですか↑

アレン：実は²、専門のレポートがたくさん³あって、とても忙しかったんです。それで時間がなかったんです……。

森先生：そうですか。

アレン：あと2、3日⁴お借りしてもいいでしょうか。

森先生：いいですよ↗

では、今週中に持って来てくださいね↗

アレン：ありがとうございます。

どうもすみませんでした。



- 1) 先週友だちに借りたビデオをまだ見ていません。理由を言って、友だちに謝ります。

あやま

你上週向朋友借的錄影帶還沒看。說明原因，並向朋友道歉。

You have not watched the video you borrowed from your friend last week. Give the reason and apologize to your friend.

- 2) 作文の宿題をしてきませんでした。理由を言って、先生に謝ります。

さくぶん

しゅくだい

りゆう

い

せんせい

あやま

你沒有寫作文習題。說明原因，並向老師道歉。

You have not finished your composition homework. Give the reason and apologize to your teacher.

1 お借りします: 借(入) (「借ります」的謙讓語) to borrow (humble form of かります) 2 実は: 說真的、老實說 to tell the truth 3 たくさん: 很多 a lot 4 あと2、3日: 再兩、三天 two or three more days

NOTES

1: 「レポート(を)まだ書いていないんですが……」

「Vていない(Vていません)」は、しようと思っおもている行為こういがまだ終わおっていない場合ばあいに使つかいます。「まだ」といっしょつかに使つかうことが多おほいです。「まだ書かきません」は、書かくつもりつかりがああっても「まだ書かくつもりつかりがない」といいう話はなし手ての意い志しを示しめすことになり、誤用ごようとなります。また、「まだ」と「Vませんでした」はいっしょつかに使つかわないため、「まだ書かきませんでした」は文法的に誤あやまりです。

「Vていない/Vていません」用於想要做的行為還沒有做完的情況。很多時候和「まだ」一起使用。「まだ書かきません」表示說話者雖然有寫的打算，但現在還不打算寫，會變成誤用。再者，「まだ」和「Vませんでした」不可以一起使用，所以「まだ書かきませんでした」在語法上是不正確的表現。

「Vていない(Vていません)」 is used to express that you have not completely done something that you intended to do, and is often used with 「まだ」. 「まだ書かきません」 does not work because it implies that you don't intend to write anything yet, and 「まだ書かきませんでした」 is grammatically incorrect.

2: 「まだ書いていないんですが……。」

…→10課 (N3)

ここでは、話はなし手てが言いいにいくいい状じょう況きやうを説せつ明めいして、相手あいての反はん応のうを待まつ場合ばあいに使つかいます。在這裡，是說話者陳述難以開口的情況，並等候對方反應時使用。

Here, 「んですが…」 is used to explain a situation that the speaker finds difficult to express, for example, out of embarrassment or shame, and is simply ended with 「が…」 to allow the listener to respond.

3: 「まだなんです」

「まだです」は、ある状じょう態たいが変へん化かしていないことを示しめします。「まだなんです」は、「まだ」に「～んです」をつけた形かたちです。ここでは「まだ書かいていないんです」の動詞どうしを使つかわ

ない形かたちです。相手あいてに説せつ明めいする気き持もちが含ふくまれます。

「まだです」表示某種狀態沒有發生變化。「まだなんです」是「まだ」後加上「～んです」。在這裡，是「まだ書いていないんです」省略動詞的形式。包含向對方說明的心情。

「まだです」 conveys that a situation or condition remains unchanged. 「まだなんです」 is the combination of 「まだ」 with 「～んです」. For example, 「まだ書かいていないんです」 could be shortened to 「まだなんです」 by leaving out the verb. A sense of explanation is embedded in this expression.

4: 「かならず」

ここでは、約束や指示が確実に行われるようにする場合に使っています。
やくそく しじ かくじつ おこな ばあい つか

在這裡，是用於約定、指示確實有被執行的情況。

「かならず」 is used to express that a promise or instruction will definitely be carried out.

例1) [先生：あした、かならず宿題を出してください。
せんせい しゅくだい だ
アン：はい、かならず出します。
だ

例2) [アレン：きょう、かならずリーさんに電話してねえ
れい でんわ
アン：うん、わかった。

5: 「だいぶよくなりました」

以前と比べて、状態が大きく変化したことを示しますが、まだ完全になっていない
いぜん くら じょうたい へんか しめ かんぜん

状態です。
じょうたい

表示和以前相比，狀態雖然發生很大的變化，可是還沒有達到完全的地步。

As compared with a former condition, this expression is used to convey that a condition has changed greatly, but that it is not quite yet completed.

例) [先生：リーさん、かぜはどうですか↑
せんせい
リー：はい、だいぶよくなりました。／ちょっとよくなりました。
／いえ、まだあまりよくないです。



[森先生：もう宿題を出しましたか↑
もりせんせい しゅくだい だ
アレン：すみません。まだ出していません。
だ